

Российская академия наук
Институт восточных рукописей
(Азиатский Музей)



Адрес учредителя: 191181,
г. Санкт-Петербург,
Дворцовая наб., д. 18.

Адрес редакции: 191181,
г. Санкт-Петербург,
Дворцовая наб., д. 18.

Адрес издателя: 191181,
Санкт-Петербург,
Дворцовая наб., д. 18.

Тел.: +7 (812) 315-87-28
<http://orientalstudies.ru>
mongolica@orientalstudies.ru
kulgan@inbox.ru
dnosov@mail.ru

Регистрационный номер
свидетельства о регистрации
средства массовой информации
ПИ No ФС77-79202
от 22 сентября 2020 г.

ISSN 2311-5939

DOI 10.48612/IVRRAN/m27b-np4e-ae89

MONGOLICA

Санкт-Петербургский журнал монголоведных исследований

Том XXIX • 2026 • № 2

Выходит 4 раза в год

Издается с 1986 г.

Учредитель: ФГБУН

Институт восточных рукописей РАН

Редакционная коллегия:

И. В. Кульганек, *главный редактор,*
доктор филологических наук (Россия)

Д. А. Носов, *секретарь редколлегии, кандидат*
филологических наук (Россия)

М. А. Козинцев, *помощник секретаря,*
кандидат исторических наук (Россия)

Г. Билгуудэй, *доктор филологических наук (Монголия)*

А. Бирталан, *доктор наук (Венгрия)*

Р. М. Валеев, *доктор исторических наук (Россия)*

Л. С. Дампилова, *доктор филологических наук (Россия)*

И. В. Зайцев, *доктор исторических наук, профессор РАН*
(Россия)

Ж. Легран, *доктор наук, профессор (Франция)*

В. Капишовска, *доктор наук (Чехия)*

Э. Мунхцэцэг, *кандидат филологических наук*
(Монголия)

С. Л. Невелева, *доктор филологических наук (Россия)*

К. В. Орлова, *доктор исторических наук (Россия)*

М. П. Петрова, *кандидат филологических наук (Россия)*

Р. Поп, *доктор наук (Румыния)*

Ц. Саранцацрал, *доктор филологических наук*
(Монголия)

Т. Д. Скрынникова, *доктор исторических наук, профессор*
(Россия)

С. Чулуун, *академик МАН (Монголия)*

Е. Э. Хабунова, *доктор филологических наук (Россия)*

Н. Хишигт, *кандидат исторических наук (Монголия)*

Н. С. Яхонтова, *кандидат филологических наук (Россия)*

Оригинал-макет – М. В. Алексеева

Литературные редакторы и корректоры – И. В. Кульганек, Д. А. Носов

Технический редактор – М. А. Козинцев

Подписано в печать 15.06.2026

Формат 60×90 1/8. Объем 10 печ. л. Заказ №

Тираж 300 экз.

Отпечатано в типографии ООО «Литография Принт».

Адрес типографии: 191119, Санкт-Петербург, ул. Днепропетровская, д. 8,
лит. А, офис 14.

e-mail: info@litobook.ru

12+

© Институт восточных рукописей РАН
(Азиатский Музей), 2026

© Коллектив авторов, 2026

В НОМЕРЕ:

К 70-летнему юбилею Н. С. Яхонтовой 5

ФИЛОЛОГИЯ

Н. С. Яхонтова. Сочинение «Золотые дхарани» из «Сутры Золотого блеска 7

Б. Оюунбилэг. О молитвах в стихах Эрдэнэ мэргэн пандиты Ханчин хамбо Джамьянгарав 18

И. В. Кульганек, Д. А. Носов. Ранний перевод «Чингисова камня» в монгольском фонде
Института восточных рукописей РАН 24

С. С. Сабрукова. Наглядные пособия по буддийской ритуальной литературе:
инструкции по подготовке подношений божествам из тибетского фонда ИВР РАН 37

ИСТОРИЯ. ИСТОРИОГРАФИЯ

Л. Б. Жабаева. Борьба Советского Союза за международно-правовое оформление
Монгольской народной республики (1945) 46

Р. Ф. Набиев. Великая Монгольская империя как носитель
артиллерийской технологии в XIII веке 52

СМЕЖНЫЕ ДИСЦИПЛИНЫ

И. А. Алимов. «Дун цзин мэн хуа лу»: августейшая дорога 64

К. А. Бекетов, А. Б. Гришин, Н. К. Бекетова, Ли Чжуанчжи. Образы войны
на полотнах русских и китайских художников на выставке изобразительного
искусства в Чанчуньском государственном художественном музее 73

Т. А. Кубанова. Феномен «сибирского стиля» в изобразительном искусстве Сибири
(1920–2020-е годы) 86

НАУЧНАЯ ЖИЗНЬ

А. Х. Мингалиев, С. А. Фролова. Выставка «Дорога к солнцу: восточные коллекции
Казанского университета. К 225-летию востоковеда и ректора О. М. Ковалевского» 95

Т. В. Ермакова. Конференция «Актуальные проблемы буддологических
и индологических исследований–20» (Санкт-Петербург, 23–24 марта 2026 г.) 101

К. В. Орлова. Международная научная конференция «Первые монголоведные чтения» 106

НЕКРОЛОГИ

Ушел из жизни В. Л. Успенский (1954–2025) 111

RUSSIAN ACADEMY OF SCIENCES
Institute of Oriental Manuscripts
(Asiatic Museum)



191181. Russian Federation
Saint Petersburg,
Dvortsovaya Emb., 18
Phone: +7 (812) 315-87-28
<http://orientalstudies.ru>
mongolica@orientalstudies.ru
kulgan@inbox.ru
dnosov@mail.ru

MONGOLICA

Saint Petersburg journal for Mongolian studies

Vol. XXIX • 2026 • No. 2

The journal is published four times a year.

Published since 1986

Founder: Federal State Institution of Science
Institute of Oriental Manuscripts of the Russian Academy
of Sciences

Editorial board:

I. V. Kulganek — *editor-in-chief, Dr. Sci. (Philology), Russian Federation*

D. A. Nosov — *secretary, Cand. Sci. (Philology), Russian Federation*

M. A. Kozintcev — *assistant secretary, Cand. Sci. (History), Russian Federation*

G. Bilguudei. *Dr. Sci. (Philology), Mongolia*

A. Birtalan. *Ph. D., Hungary*

S. Chuluun. *Academician of the Mongolian Academy of Sciences, Mongolia*

L. S. Dampilova. *Dr. Sci. (Philology), Russian Federation*

J. Legrand. *Dr. Sci., Professor, France*

V. Kapishovska. *Ph. D., Czech Republic*

E. E. Khabunova. *Dr. Sci. (Philology), Russian Federation*

N. Khishigt. *Ph. D. (History), Mongolia*

E. Munkhtsetseg. *Cand. Sci. (Philology), Mongolia*

S. L. Neveleva. *Dr. Sci. (Philology), Russian Federation*

K. V. Orlova. *Dr. Sci. (History), Russian Federation*

M. P. Petrova. *Ph. D. (Philology), Russian Federation*

R. Pop. *Ph. D., Romania*

Ts. Sarantsatsral. *Dr. Sci. (Philology) Mongolia*

T. D. Skrynnikova. *Dr. Sci. (History), Russian Federation*

R. M. Valeev. *Dr. Sci. (History), Russian Federation*

N. S. Yakhontova. *Cand. Sci. (Philology), Russian Federation*

I. V. Zaytsev. *Dr. Sci. (History), Professor of the Russian Academy of Sciences, Russian Federation*

IN THIS ISSUE:

On the 70th Anniversary of Natalia S. Yakhontova 5

PHILOLOGY

Natalia S. Yakhontova. The “Golden Dharanis” Work from the Canonical “Sutra of the Golden Light” 7

B. Oyunbileg. About One Prayer Poem Composed by Gem Wise Pandit, Khenchen Rinpoche Jamiyengarav 18

Irina V. Kulganek, Dmitry A. Nosov. An Early Translation of the Stele of Genghis Khan Inscription Kept in the Mongolian Collection of the Institute of Oriental Manuscripts, Russian Academy of Sciences 24

Svetlana S. Sabrukova. Visual Aids for Buddhist Ritualism: Instructions for Preparing Offerings to Deities from the Tibetan Collection of the IOM RAS 37

HISTORY. HISTORIOGRAPHY

Larisa B. Zhabaeva. The Struggle of the Soviet Union for the International Legal Registration of the Mongolian People's Republic (1945) 46

Rustam F. Nabiyev. The Great Mongol Empire as a Carrier of Artillery Technology in the 13th Century 52

RELATED DISCIPLINES

Igor A. Alimov. “Dong Jing Meng Hua Lu”: the Imperial Way 64

Konstantin A. Beketov, Alexander B. Grishin, Natalya K. Beketova, Li Zhuangzhi. Images of War on Canvases by Russian and Chinese Artists at the Exhibition of Fine Art at the Changchun State Art Museum 73

Tatiana A. Kubanova. The Phenomenon of “Siberian Style” in Siberian Fine Arts 86

ACADEMIC LIFE

Arslan Kh. Mingaliev, Svetlana A. Frolova. The Exhibition “The Road to the Sun: Oriental Collections of Kazan University. On the 225th Anniversary of the Orientalist and Rector Osip M. Kovalevsky” 95

Tatiana V. Ermakova. The 20 th Conference “Current issues of Buddhological and Indological Studies” (St. Petersburg, March 23–24, 2026) 101

Keemya V. Orlova. International Scientific Conference “The First Mongolian Studies Readings” 106

IN MEMORY

Vladimir L. Uspensky (1954-2025) Passed Away 111

УДК 06.064

DOI 10.48612/IVRRAN/4fg7-8mxx-813t

А. Х. Мингалиев, С. А. Фролова
Казанский (Приволжский) федеральный университет

ВЫСТАВКА «ДОРОГА К СОЛНЦУ: ВОСТОЧНЫЕ КОЛЛЕКЦИИ КАЗАНСКОГО УНИВЕРСИТЕТА. К 225-ЛЕТИЮ ВОСТОКОВЕДА И РЕКТОРА О. М. КОВАЛЕВСКОГО»

Об авторах:

Мингалиев Арслан Хайрутдинович, заведующий Этнографическим музеем Дирекции музеев, Казанский (Приволжский) федеральный университет (Россия, Казань) (arslan.mingaliev@yandex.ru). ORCID: 0000-0003-0808-2883.

Фролова Светлана Анатольевна, кандидат исторических наук, директор Дирекции музеев, Казанский (Приволжский) федеральный университет (Россия, Казань) (sv-frolova1@yandex.ru). ORCID: 0000-0003-4937.

© Мингалиев А. Х., 2026

© Фролова С. А., 2026



Афиша. Автор М. Медведев

20 января 2026 г. в предактовом зале Музея истории Казанского (Приволжского) федерального университета открылась выставка «Дорога к солнцу: восточные коллекции Казанского университета». Она посвящена 225-летию со дня рождения Осипа Михайловича Ковалевского (1801–1878), выдающегося отечественного востоковеда и основателя на-

учного монголоведения, ректора Казанского университета с 1855 по 1860 г.

Изучение культуры Востока является одним из традиционных направлений научной и образовательной деятельности Казанского университета с момента его основания. Через Казань — мост между Западом и Востоком — исторически пролегали оживленные пути и



Общий вид выставки. Фото А. Мингалиева

проходили маршруты научных экспедиций. Исследователи не только обращались к языку и истории народов, но и собирали многочисленные предметы, пополняя тем самым музейные коллекции.

Будучи антиковедом и специалистом по греческой филологии, О. М. Ковалевский стал заниматься восточными языками в Казани, куда был сослан в 1824 г. из Вильно за участие в подпольной организации. В период, когда Ковалевский работал в университете, новым попечителем Казанского учебного округа М. Н. Мусиным-Пушкиным (1795–1862), поклонником востоковедения, было принято решение открыть кафедру монгольской словесности. Поэтому Совет университета командировал Ковалевского и студента А. В. Попова (1808–1865), будущего профессора-востоковеда, в четырехлетнюю научную экспедицию в Сибирь для изучения языков и сбора материалов. Из Иркутска Ковалевский совершал неоднократные длительные полевые выезды, посетив Троицкосавск (Кяхту), Ургу (Улан-Батор), Верхнеудинск (Улан-Удэ), Гусиноозерский дацан, Селенгинск, а также Пекин, где он пробыл семь месяцев.

Из многолетней экспедиции по Забайкалью, Монголии и Китаю (1828–1833) Ковалевский привез богатое собрание рукописей, картин,

предметов декоративно-прикладного искусства и бытовой культуры, элементы костюмов, часть из которых сохранилась до настоящего времени и не экспонировалась.

Выставка начинается с ключевого события — учреждения в 1833 г. в Казанском университете кафедры монгольского языка. Посетители открывают для себя историю экспедиции О. М. Ковалевского: какие населенные пункты он посетил, что увидел и зафиксировал как ученый, изучающий язык, культуру и религию.

Основу экспозиции составили 60 предметов из собрания Этнографического музея КФУ. Прежде всего, это экспонаты, относящиеся к буддизму — религии, которую традиционно исповедуют народы Южной Сибири и Забайкалья. Представлены статуэтки Будды и бодхисаттв, халат ламы, молитвенные изображения (тханка). Среди ритуальных предметов можно отметить барабаны (дамару), колокольчик (гхонго), буддийский символ власти (ваджру), молитвенный барабан со свитком (хурдэ), статуэтку горы Меру и форму для ее отливки, буддийское графическое изображение Вселенной (мандалу) и алтарные чаши для подношений.

Другая часть выставки посвящена предметам, отражающим быт народов Китая. Это атрибуты китайского чиновника-ман-

дарина, среди которых выделяется головной убор с пришитой косой, неперменной частью мужского облика периода династии Цин, и бу-фан — вышитый нагрудный ранговый знак. Кроме того, здесь представлены изображения чиновников разных рангов первой половины XIX в. кисти неизвестных художников. Упомянуты на выставке и имперские государственные экзамены (кэцзюй), успешная сдача которых позволяла заступить на госслужбу: посетители могут увидеть кисти, тушечницы, сухие чернила в плитках. Центральный экспонат выставки — вышитый шелком свиток с благопожеланиями (няньхуа), изображающий подношение китайскому святому, совершаемое юношами. Кроме того, в китайской части выставки представлен «женский мир», аксессуары и элементы одежды: веера, шляпка, кистеты, туфли (сиухуасие). Отдельное внимание уделено обуви и традиции бинтования ног, так называемым «лотосовым ножкам».

Дополняют эту часть выставки произведения китайской живописи: сцены китайской свадебной обрядности и виды Мраморного моста в Летнем дворце — пекинской резиденции цинских императоров.

На выставке также продемонстрированы 15 единиц хранения из собрания Отдела редких рукописей и книг Научной библиотеки

им. Н. И. Лобачевского КФУ, относящиеся к научному наследию О. М. Ковалевского. Это университетская документация (например, записка Ковалевского об учреждении кафедры монгольского языка в Казанском университете), привезенные Ковалевским из Пекина книги, напечатанные в местных типографиях, а главное, труды прославленного ученого: ранние работы по античной филологии, подаренные им в библиотеку Казанского университета, о чем свидетельствуют дарственные надписи, издания по буддизму и монгольской словесности, в том числе первый том «Монгольско-русско-французского словаря», за который Ковалевский в 1846 г. удостоился Демидовской премии.

Более того, на выставке показаны прижизненные труды китаевода, знатока китайского языка и культуры о. Иакинфа (Бичурина), с которым Ковалевский познакомился в начале 1830 г. в Иркутске, готовясь к поездке в Пекин. «Записки о Монголии» и «Описание Пекина...» Бичурина не потеряли своей исследовательской значимости и заложили прочный фундамент отечественного и мирового востоковедения. Рядом с ними — работы уже современных специалистов и исследователей жизненного пути Ковалевского: Р. М. Валеева, И. В. Кульганек, О. Н. Полянской, В. Ю. Жукова и др.



Вступительная часть выставки. Фото А. Мингалиева



Витрина с буддийской коллекцией. Фото А. Мингалиева



Витрина с китайскими женскими предметами. Фото А. Дехерта

Экспонаты сопровождаются текстовыми аннотациями и репродукциями фотографий из фотофонда Этнографического музея, на которых показаны разнообразные типические виды — костюмов, людей, зарисовки городской жизни для погружения в контекст традиционной жизни народов.

Выставка подготовлена сотрудниками Дирекции музеев Казанского университета. Помощь в атрибуции коллекции оказал крупный специалист по казанскому востоковедению, д. и. н., профессор Р. М. Валеев. Художественным оформлением выставки занимался заве-

дующий экспозиционно-выставочным отделом Дирекции музеев М. Н. Медведев.

Выставку открыла руководитель Дирекции музеев КФУ, к. и. н. С. А. Фролова. Она отметила добрую традицию создавать яркие выставки, посвященные выдающимся ученым Казанского университета, которые с живым интересом принимаются посетителями. Р. М. Валеев подчеркнул актуальность наследия Ковалевского, которое выступает основой для новых междисциплинарных проектов. Заместитель директора Научной библиотеки им. Н. И. Лобачевского КФУ, к. и. н. Э. И. Амерханова обратила



Витрина с научным наследием О. М. Ковалевского и трудов о нем. Фото А. Дехерта



А. Х. Мингалиев ведет кураторскую экскурсию по выставке. Фото О. Гасимова

внимание, что биография Ковалевского служит примером жизненного пути настоящего исследователя и истинного ученого. Заведующий Этнографическим музеем А. Х. Мингалиев провел кураторскую экскурсию и познакомил посетителей с особенностями буддийской

и китайской коллекций из собрания Этнографического музея и Научной библиотеки Казанского университета.

Выставка доступна для посещения всеми желающими, а ее открытие стало заметным событием в культурной жизни Казани.

**THE EXHIBITION “THE ROAD TO THE SUN:
ORIENTAL COLLECTIONS OF KAZAN UNIVERSITY.
ON THE 225th ANNIVERSARY OF THE ORIENTALIST AND
RECTOR OSIP M. KOVALEVSKY”**

Arslan Kh. MINGALIEV, Svetlana A. FROLOVA
Kazan (Volga Region) Federal University

About the authors:

Arslan Kh. MINGALIEV, Head of the Ethnographic Museum of the Directorate of Museums, Kazan (Volga Region) Federal University (Kazan, Russian Federation) (arslan.mingaliev@yandex.ru). ORCID: 0000-0003-0808-2883.

Svetlana A. FROLOVA, Cand. Sci. (History), Director of the Directorate of Museums, Kazan (Volga Region) Federal University (Kazan, Russian Federation) (sv-frolova1@yandex.ru). ORCID: 0000-0003-4937.